



Zuleiha SOCACIU

Date personale

Profesoară, traducătoare, scriitoare, jurnalistă. Are 46 de ani, este căsătorită și are un copil. (zully.mustafa@gmail.com)

Profesia de bază

Învățător/Institutor/ Profesor de engleză;

Locul de muncă actual

Învățătoare - Școala Gimnazială nr.6, "Nicolae Titulescu", Constanța;

Interese

psihologie, călătorii și culturile altor popoare.

Studii

- Colegiul Pedagogic Constanța - promoția 1995;
- Colegiul de Institutori – Universitatea „Ovidius” Constanta – promotia 1999 – specializată în Psiho-Sociologie și Literatura engleză;
- Școala Populară de Arte, Constanta, cursuri de actorie;
- CESC Colchester, Anglia - diploma IELTS;
- Diploma de ghid local (CEDES – 2016);
- Diploma de ghid national (Jinfotours – 2019).

Limbi străine cunoscute

Engleză, franceză și spaniolă, toate la nivel de traducător, și turcă, ca limbă maternă.

Cărți publicate

Zuleiha Socaciu publică sub numele de **Zully Mustafa** (numele de dinainte de căsătorie).

Cărți pentru copii

- *Balada căpșunilor fără culoare*, Editura Akademos Art, 2007, Editura Nomina, 2020;

- *Mânzdrăvan*, Editura Akademos Art, 2007;
- *Unde a dispărut primăvara*, Editura Erc Press, 2004;
- *Moftulici și Filipică*, Editura Akademos Art, 2007;
- *Legende de Apelor*, Editura Corint Junior, 2005;
- *Cel mai frumos dar* - cartea cu CD etc, Editura Cartea Daath.

Romane

- *Strugurii s-au copt în lipsa ei* – 2007, Editura Tritonic;
- *Nopti orientale* – 2007/2008, Editura Tritonic;
- *Al treilea călător* – 2013, Editura Cartea Daath;
- *Până nu ni se face dor* – 2021, Editura Universitară.

Cărți traduse

- Din turcă în română: "Afrikada Aşk ve Diriliş";
- Din franceză în română: "Sfânta Alianță – Secretele vaticanului", de Eric Frattini (Editura Tritonic);
- Din engleză în română: "Atlas zoologic", "Empatia – un dar natural" de Cindy Dale;
- Din română în engleză: "Viața la paralele", de Nana Mizu.

Colaborări periodice în reviste

Unica, FHM, Playboy, Femeia, Convorbiri literare, cu sute de articole pe teme de psihologie, relații, călătorii și educație.

Experiența profesională

2022–2023: învățătoare CP-Școala Gimnazială "Ion Ghica", Tortoman, Constanța;

2023: traducător filme la Media Pro Group;

August 2018 – 2022: ghid de turism – conducător de grupuri peste 40 persoane Turcia-Istanbul, Moldova-Chișinău-Tiraspol, Ucraina-Cernăuți, Grecia-Insula Evia-Loutra Edipsou, Bulgaria-Balcic, Varna, Mongolia;

2011–2016: traducător filme Antena 1 Group;

2013–2015: Realizator tv și producător de emisiuni culturale la Litoral Tv ("Caravana Ltv", "Școala după școală");

2007–2011: Redactor șef București, Romania-Media Sind:

Sumar/scrie/editare/corectură în revistele Atlas și Gazeta Jurnaliștilor; Bugetarea celor două proiecte; Interviewarea VIP-urilor și lansarea de evenimente, organizarea unor concursuri naționale pentru atragerea sponsorilor și a partenerilor. Rebranduirea celor două reviste și creșterea lor în vânzări cu 25%; Organizarea de conferințe naționale și internaționale privind problemele din mass-media românească.

2004–2007: PR Manager la Grupul Editorial Corint:

Comunicare/publicitate/branduire și organizare de evenimente pentru lansări de cărți, conferințe de presă și alte evenimente; Informarea constantă a mass-media cu activitățile editurii Corint; redactarea comunicatelor de presă, a broșurilor, powerpointurilor și a tuturor materialelor publicitare (indoor și outdoor); pregătirea prezentărilor de marketing; responsabilă cu imaginea editurii, organizarea de concursuri prin televiziuni cu cărțile editurii Corint, recenzarea lor în reviste mondene și alcătuirea de texte publicitare, teasinguri și alte promoții pe toate canalele media.

2002-2004: Redactor-Şef al Departamentului de Creație Povești și Reviste pentru Copii: Planificarea strategică și branduirea constantă a unui plan editorial de 20 de publicații lunare (de la cărți de colorat și povești până la reviste pentru copii, printre care cea mai cunoscută este "Tanu Motanu"; Coordonarea unei echipe de 15 oameni (ilustratori, autori, graficieni, corectori etc); Lansarea și coordonarea de evenimente pentru copii, colaborări excelente cu școlile, inspectoratele, televiziunile pentru copii; Crearea/scrierea și branduirea a zeci de cărțițe educative pentru copii; Planificarea și organizarea prezenței editurii la târgurile de carte (plasarea standului, negocierea, marketing și coordonarea echipei la stand).

1995 – 2001: Încadrată în învățământ ca învățător, apoi ca profesor de engleză în școlile din Constanța, Mangalia și Medgidia;

2000-2001 - Profesor suplinitor de lb. engleză - Lic. Atatürk, Medgidia;

1999-2000 - Învățător suplinitor - Școala Nr.1, Mangalia;

1997-1999 - Învățător titular - Școala "Mihail Sadoveanu", Medgidia;

1995-1996 - Învățător suplinitor - Școala Nr.1, Constanța.

Referințe critice

Până nu ți se face dor...

Cartea Zullyei Mustafa, apărută la Editura Universitară București, în 2021, spre final de an, a ajuns la *Convorbiri literar-artistice* cu puțin înainte de-a mi se face mie, redactorul-șef, Antoneta Rădoi, dor, dat fiind faptul că a dat din mâini și din picioare ca să ajungă, așa cum autoarea spune în autograf: "Cartea asta dă din picioare și din mâini ca să ajungă la tine". Cu oarecare întârziere, însă, a ajuns. Eu regret că nu am putut ajunge la Gaudeamus, acolo unde cartea Zullyei s-a bucurat de o frumoasă și binevenită prezentare și cu prezența celor de la Media Tv. Medgidia, semn de apreciere.

O autoare pe care-mi place s-o citesc, datorită acurateței exprimării și a punctului pe „i”, pe care-l pune, de regulă, în orice scriitură, fie că își exprimă un punct de vedere oarecare pe internet, fie că-și adună gândurile și trăirile, autentice, și le-așează într-o carte. Îmi plac oamenii autentici, nefardații –ca să zic așa-, iar Zully este unul dintre aceștia. O dovedește clar și în cartea de față, unde, fără farduri, povestește diferite evenimente petrecute, din cât îmi dau seama, pe parcursul a 20 de ani.

N-o cunosc atât de bine, pe cât mi-aș dori s-o cunosc, pe autoare, însă cred că ea, ca și mine, are noțiunea memento-ului, aceea de a nota clipa, de a o consemna undeva, într-un fel de jurnal. Am făcut asta ani, mulți, fără să realizez, la momentul notării, că, de fapt, fac un instantaneu al clipei, un stop cadru, o imortalizare –cum se spune în fotografie - a clipei. Și, iată, ce frumos spune Zully: "dacă nu aș fi scris nu mi-aș mai fi amintit după-amiaza aceea...", desigur vorbind despre o după-amiază de iunie, a unui an demult trecut, pe când se-ntoarcea de la o cununie civilă, iar clipa, dacă nu era imortalizată, consemnată undeva, pe un colț de filă, "s-ar fi pierdut prin praful altor după-amiezi, din maldărul de zile și nopți care alcătuiesc viața unui om"; "dar, uite că recitesc acum și brusc răsare din uitare o amintire oarecare, cu toată atmosfera dulce-amăruie de atunci, cu toate dorințele care se târau după mine și acele tinichele legate de bara din spate a mașinii, ce zornăie vesele anunțând plecarea în luna de miere a unor proaspăt însurăței. Noi nu plecam nicăieri. Poate doar ne pregăteam să ne vedem fiecare de drumul lui....". Ce tablou!!!...

Povestitoare înzestrată cu har, Zully Mustafa este autoarea care, în narațiune, te obligă să nu lași cartea din mână până nu ajungi la ultima pagină. Ba, mai mult, te momește cu "sarailii" și cu alte delicatesuri, oferite din propria gospodărie scriitoricească,

determinându-te să te-ntorci și să recitești anumite pasaje, în care pune amprenta trăirilor de suflet, ale unor întâmplări din viața ce, parțial, s-a desfășurat, să deguști, și, uneori, să te înfrunți, din belșug, cu foame de suflet flămând, din "prinoasele" ce și ție-ți fuseseră servite cândva de viață, cu alte "garnituri", "preparate", desigur, cu alt fel de ingrediente, delicatessuri sau otrăvuri de care uitaseși și, poate, nu ți-ai mai fi amintit niciodată de nu ți le puneai Zullya pe tavă, în cartea "Până nu ți se face dor", îmbiindu-te la... "ia, servește-te!!" și...fie ce-o fi!

Scriitoare fiind și eu, mă minunez cât de simplu, dar nu simplist, evocă Zullya "ghinionul" de-a nu reuși - și asta din pricină că, poate, nici nu se străduise!!, zic - să-l convingă pe partener că el este Marius, despre care se face vorbire în poveste, și nu alți Mariuși...presupuși de el. Bietul Marius!, "Niciodată nu se recunoștea în lucrările mele. Ce era de făcut? Mai nimic. Nu poți convinge un om care te suspectează mereu de intenții rele", atât timp cât el este deținătorul unui bagaj invizibil de îndoieli și neîncredere, pe care ți le trânteste-n mijlocul camerei. Sau..."Poate-i plăcea să vadă cum mă agit să-l conving că-l iubesc", dar..."Oricine se plectisește să-și tot probeze iubirea", mai ales acolo unde ea nu există, căci, bietul personaj, cu cât se străduia să o probeze mai mult, cu atât iubirea scădea și, într-un final, dramatic - așa zice - a dispărut. Păi, sigur că obosești de atâta efort, când celălalt se îndoiește de tine..."Am închis ușa și-am plecat fără să-mi iau rămas bun. Ți s-a părut atât de normal că nu mai sunt lângă tine, că nici măcar nu ai auzit ușa când s-a trântit în urma mea"...

Pentru că am mai scris despre scriitura Zullyei Mustafa, nu voi intra în detaliile detaliilor cărții "Până nu ți se face dor", dar vreau ca cititoarele, și, de ce nu și cititorii, bărbații, să rămână cu fraza rostită, cu un fel de nostalgie - așa zice, nu cu ranchiună, nicidecum, de autoare, frază care, în opinia mea, ar trebui să devină celebră: "Nu te poți apropia de o femeie vestindu-i Apocalipsa". Așadar, dragi bărbați, fiți așa cum sunteți dintotdeauna, tandri sau mincinoși, posesivi sau...impasibili, iar voi, femeilor, fiți așa cum sunteți dintotdeauna, niște naive, sau... treziti-vă, căscați ochii mari și vedeți că viața este fix așa cum o descrie Zully Mustafa în cartea: "Până nu ți se face dor"... Citiți-i cartea! Zullya e la un click distanță și v-o poate oferi! Merită!

Zully Mustafa ești un copil teribil, o scriitoare magnifică!(Dar e și traducătoare). Citind cartea, am petrecut cu tine fiecare moment, fiecare enervare, fiecare clocot, fiecare evadare din cotidian, fiecare revoltă, fiecare...împăcare cu alții și, mai ales, cu sine. Te îmbrățișez cu un gând de bună-vestire, la final de an 2022! (**Antoneta RĂDOI**, 29 decembrie 2022, *Convorbiri literar-artistice nr.32, ian-febr. 2023*)

Al treilea călător este cartea unei călătorii suigeneris, a unei călătorii în care, dincolo de *eveniment* și de textul bine scris, prin care *evenimentul ajunge la cuvânt*, se realizează *acel raport al sinelui cu sine* ce duce la *ex-orbitanță*. Fiecare pas al călătoriei deschide și întemeiază o lume, conturând simultan un drum interior ce apropie sinele de sine, iar în cele din urmă îi conferă *dialogul cu ființa lumii* în plinătatea ei, mai cu seamă cu acea parte a ființei căreia-"i place să se ascundă". (...). De acum înainte atât *călătorul* cât și *cititorul* vor dobândi o *nouă identitate*. Viața capătă noi puteri. Viața se mișcă deja pe o altă orbită, pentru a fi părtaşă *frumuseții și adevărului*.

Zully Mustafa este, după cum o arată scrierile sale, un scriitor disciplinat, cu un stil elegant, magnetic. Cuvintele au aromă de Orient și de Occident, în același timp, iar dincolo de text curge suverană, tăcută, amară, apa poeziei autentice. (Prof. **Liviu Tiplica**, poet, *Cuvânt înainte* la prima ediție a romanului *Al treilea călător*)

...nu-mi place să dezvălui prea mult din misterele lumii unei cărți, voi menționa punctele în care m-am regăsit - pofta de a merge în lume cu o prietenă, râsetele

nesfârșite ce nu-și găsesc explicații în capul celor din jur, jocuri de putere, minciuna, gustul amar al dezamăgirii, ascendenții din zodiac, frustrarea muncii de traducător cu toate neplățile din partea beneficiarului, oameni sumbri ce n-au nimic de-a face cu un domeniu menit să aducă lumină și inspirație, oameni frustrați și colțoși, pregătiți să te sfâșie imediat ce întorci spatele, străini care te dau cu picioarele în sus prin actele lor de bunăvoință și omenie, umbra cuiva drag care a plecat de mult("Al treilea călător" de Zully Mustafa). (**Emilia Muller**, scriitoare)

Extras din operă

"Aceste mereu împingeri de la spate să dai ce ai mai bun din tine, cât mai repede, cât mai la timp, zoreala asta tembelă, ucigașă de spirite, de căutare a cuvintelor potrivite, când eu îmi doream doar tihna scrisului. Și să am destui bani să-mi cumpăr fuste colorate cu care să văd lumea sau floricele de porumb."
(fragment din "Al treilea călător").

Profil întocmit de **Antoneta Rădoi**,
Redactor șef Revista *Convorbiri literar-artistice*; 10 oct.2023